

《2022年北京冬奥会闭环管理，不面向境外观众售票》

北京时间9月29日，国际奥委会主席巴赫主持召开国际奥委会执行委员会会议，国际残奥委会主席帕森斯列席。会议审议了北京2022年冬奥会和冬残奥会疫情防控关键政策。



关于疫苗接种政策

All athletes and games participants who are fully vaccinated will enter a closed-loop management system upon arrival. Games participants who are not fully vaccinated will

have to serve a 21-day quarantine upon arrival in Beijing.

运动员和相关人员完成全程疫苗接种者，入境后直接进入闭环管理；未接种或未完成全程接种的，入境后进行21天集中隔离观察。

All vaccines recognized by World Health Organization or related international organizations, or approved officially by countries or regions concerned will be accepted. Athletes who can provide a justified medical exemption will have their cases considered. 世界卫生组织或相关国际组织认可，或相关国家/地区官方批准的所有疫苗均被承认。能够提供合理免接种医学证明的运动员将按个案处理。

关于赛时闭环管理政策

The closed-loop management system, to be implemented from January 23, 2022 until the end of the Paralympics on March 13, will cover all games-related areas, including arrival and departure, transport, accommodation, catering, competitions, and the opening and closing ceremonies. Within the closed-loop, participants will be allowed to move only between games-related venues for training, competitions and work. A dedicated games transport system will be put in place.

从1月23日至3月13日冬残奥会结束，将实施闭环管理，以确保冬奥会的安全举办。闭环管理涵盖抵离、交通、住宿、餐饮、竞赛、开闭幕式等所有涉冬奥场所。在闭环内，参与者将只能在冬奥会场地间活动，参加与本人训练、比赛和工作等有关活动。闭环内将使用冬奥会专用交通系统。

关于观众政策

Beijing 2022 organizers made it clear that tickets will be sold exclusively to spectators residing in Chinese mainland who meet the requirements of COVID-19 countermeasures.

北京冬奥组委明确，仅面向境内符合疫情防控相关要求的观众售票。

关于核酸检测

All domestic and international Games participants and workforce in the closed-loop management system will be subject to daily testing.

所有进入闭环内的境内外冬奥参与人员和工作人员都将进行每日核酸检测。

按计划，北京冬奥组委将于10月下旬发布第一版《防疫手册（Playbooks）》，12月发布第二版。相关政策还将在《防疫手册》中得到更为详细的说明。

【相关词汇】

一起向未来 Together for a Shared Future

绿色办奥、共享办奥、开放办奥、廉洁办奥 deliver an Olympics in 2022 with a "green, inclusive, open and clean" approach

冰雪运动 winter sports

奥林匹克精神 the Olympic spirit

全民健身运动 national fitness campaign

自由式滑雪 freestyle skiing

跳台滑雪 ski jumping

高山滑雪 alpine skiing

越野滑雪 cross-country skiing

单板滑雪 snowboard

冰球 hockey

花样滑冰 figure skating

速度滑冰 speed skating

短道速滑 short track speed skating

冰壶 curling

参考来源：新华网

(中国日报网英语点津 Helen)